

Imma Estany i Morros

Visat núm. 17
(abril 2014)

per Imma Estany i Morros

Imma Estany i Morros, nascuda el 1965 a Sant Guim de Freixenet, es dedica professionalment a la traducció des del 1998. Després de llicenciar-se en geografia i història per la UB i de treballar en l'àmbit de l'arqueologia durant uns anys, va emprendre els estudis de traducció a la UAB, on va obtenir un màster en traducció l'any 2000.

La seva activitat en el camp de la traducció inicialment es va centrar en obres de divulgació, manuals tècnics i científics i obres infantils i juvenils, ocupació que combinava puntualment amb l'ensenyament del català.

A partir del 2004 va començar a traslladar obres d'assaig i d'història, com ara *L'art d'estimar*, d'Eric Fromm, *Fitna, guerra al cor de l'islam*, de Gilles Kepel, *L'amenaça de la torre*, de Lawrence Wright, *Contes dels dervixos*, d'Idries Shah, o *Historia de la Europa urbana*, de Jean-Luc Pinol. Durant dos anys va ser professora de traducció a la Universitat de Vic.

S'ha iniciat en l'àmbit de la traducció literària amb Jules Verne, i més endavant ha atansat al lector català autors de llengua anglesa com ara Gilbert Keith Chesterton, Kate Atkinson, George R. R. Martin, Dan Brown o Paula Daly, entre d'altres, i obres en francès de Marie-Aude Murail o la *Pedra de paciència* d'Atiq Rahimi, premi Goncourt el 2008.

En col·laboració amb Montserrat Bacardí ha publicat *El Quixot en català*, a partir del treball de recerca doctoral, un estudi de les traduccions del gran clàssic fetes al català al llarg de tots els temps.